

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Childhood Memories

Turkish transcript:

Nadide: Nenem rahmetlik cebinde bize yayladan gelenlerden kuru incir, ondan sonra ceviz...

Murat: Bandırma.

Nadide: Bandırma, pestil...

Ali: Akrabalarımız gönderirdi.

Nadide: Kızılcık Kurusu, kızılıcık Kurusu, kışın nar, babam nar, meyve falan portakal getirdiği zaman, yukarı çıkartırdı,divanının, yatağının altına saklardı bize, gece olduğu zaman çıkartırdı torunlarını başına toplardı, hepimiz yerdik, di mi Murat, öyle di miydi?

Murat: Şeyi söyle, paylaşarak yerdik.

Nadide: Camiye giderkene...

Nadide: Bir dilim, bir portakalımız dahi olsa, onu dilim dilim dilim paylaşırdık, Camiye ramazanlarda hiç teravihimizi kaçırmazdık, ön saflarda Murat'la ben koşardık, abdest almasını bilmezdi bu, bağırdı çeşmenin başından, "Çabuk yer kalmıyacak camide, abdestimi aldır!"

Murat: Camiye de giden çok olurdu eskiden.

Nadide: Murat'ı hemen sokağın çeşmesine götürürdüm, abdestini aldırırdım, sırtıma koyardım gelirdik camiye, koş o cami senin bu cami benim, o cami senin, bu cami benim. Bir de peygamber efendimiz, Allahümme salli alaa seyidine Muhammed, onun Sakal-ı Şerif'i ziyaret edilirdi camilerde, mübarek kadir gecelerinde falan gelirdi, kuyruğa girerdik. Kuyruğa girerdik, biz çocuğuz ya, hemen sıradan çıkar bir daha kuyruğa girerdik, sıradan çıkar bir daha kuyruğa girerdik, bir daha girelim diye.

: Öpelim diye

Nadide: Çocukluklarımız çok güzel geçirdi, oyun çoktu.

English translation:

Nadide: My deceased grandmother used to bring dried fig[s] and walnut[s] to us in her pocket...

Murat: Fruit...

Nadide: Fruit, fruit paste...

Ali: Our relatives used to send us...

Nadide: Dried Cornelian cherr[ies], pomegranate in the winter... Whenever my dad brought pomegranate, fruit, orange, he would take them upstairs, and he would hide them under the couch for us. He would take them out at night, and would gather his grandchildren around him. We would eat all together. Right, Murat? Wasn't it like that?

Murat: Talk about that.

Nadide: When we went to the mosque...

Murat: The best part of it was that we used to eat everything by sharing...

Nadide: Yes. A slice... Even if we [only] had an orange, we would all share it, slice by slice. During the Ramadan months, we would never miss the Ramadan prayer. We would run to the front with Murat. He did not even know how to perform his ablutions. He would shout in front of the fountain, "Hurry, there won't be any space left in the mosque! Perform my ablutions!"

Murat: In the past, there used to be a lot of people who went to the mosque.

Nadide: Yes, I would take Murat to the fountain on the street. I would get him to perform his ablutions. I would put him on my back. We would go to the mosque. We would run from one mosque to the other, one mosque to the other. We would also visit the beard monument of our prophet Mohammed "*Allahümme sallı alaa seyidine Muhammed*"¹ at the mosque. It would come during the Night of the Mighty (part of the Ramadan celebrations). We would get in line... Since we were kids, we would finish (get to the end of) the line and get in line again, so that we could see it again.

Murat: So that we could kiss [it] again.

Nadide: Our childhood was really great. It was full of games.

¹ The speaker meant to say '*Salla allahu aleyhi ve sellem*'. This phrase means peace be upon Prophet Mohammed and is uttered every time when the prophet's name is mentioned. It is a way of showing respect.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated